

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Мусьял Александр Вячеславович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 07.09.2023 10:59:25  
Уникальный программный ключ:  
297fef716e5ece559822a236feffc4d8a43d0cf1

**Министерство сельского хозяйства Российской Федерации**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования**

**«Курский государственный аграрный университет имени И. И. Иванова»  
(Курский ГАУ)**

Кафедра гуманитарных наук

Принято  
решением Ученого совета  
Курского ГАУ  
от «07» сентября 2023 г.  
протокол № 11

Утверждаю  
Ректор Курского ГАУ  
\_\_\_\_\_ А.В. Мусьял  
«07» сентября 2023 г.

Дополнительная профессиональная программа  
повышения квалификации

**РУССКИЙ ЯЗЫК КАК ИНОСТРАННЫЙ  
В СФЕРЕ ОБРАЗОВАНИЯ И НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Курск – 2023

**Разработчики (составители):**

Никитина С.В., кандидат педагогических наук, доцент,

Болдырева Т.П., доцент,

Перькова Е.Л., кандидат педагогических наук, доцент,

Широбокова Л.П., кандидат филологических наук, доцент

## **Раздел 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ**

### **1.1. Цель реализации программы**

Основная цель образовательной программы заключается в формировании теоретических знаний и практических навыков в педагогической области и научной сфере, изучение и закрепление научной терминологии, а также формирование общекультурных и профессиональных компетенций.

Задачи:

- сформировать у обучающихся научно обоснованное представление о педагогической деятельности и о реализации научных изысканий и исследований.
- обучить практическим методам использования научной терминологии для дальнейшей интеграции в научное сообщество

### **1.2. Нормативная правовая база**

Программа повышения квалификации «Преподаватель высшей школы» разработана на основе следующих нормативных правовых актов:

1. Федеральный закон от 29.12.2012 N 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации" (с изм. и доп., вступ. в силу с 01.03.2022)
2. Постановление Правительства Российской Федерации от 15 августа 2013 г. № 706 «Об утверждении Правил оказания платных образовательных услуг»;
3. Постановление Правительства Российской Федерации от 26 августа 2013 г. № 729 «О федеральной информационной системе "Федеральный реестр сведений о документах об образовании и (или) о квалификации, документах об обучении"»;
4. Постановление Правительства Российской Федерации от 28 октября 2013 г. № 966 «Об утверждении Положения о лицензировании образовательной деятельности»;
5. Постановление Правительства Российской Федерации от 10 июля 2013 г. № 582 «Об утверждении правил размещения на официальном сайте образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети "Интернет" и обновления информации об образовательной организации»;
6. Приказ Минобрнауки России от 1 июля 2013 г. № 499 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам»;
7. Приказ Минобрнауки России от 15 ноября 2013 г. № 1244 «О внесении изменений в порядок организации и осуществления образовательной деятельности по дополнительным профессиональным программам, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 1 июля 2013 г. № 499»;

8. Приказ Минобрнауки России от 25 октября 2013 г. № 1185 «Об утверждении примерной формы договора об образовании на обучение по дополнительным образовательным программам»;

9. Приказ Минобрнауки РФ от 23 августа 2014 г. № 816 «Об утверждении порядка применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ»;

10. Приказ Минобрнауки России от 18 апреля 2013 г. № 292 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по основным программам профессионального обучения»;

11. Приказ Росархива от 11.04.2018 № 44 «Об утверждении примерной инструкции по делопроизводству в государственных организациях»;

12. Письмо Минобрнауки России от 2 сентября 2013 г. № АК-1879/06 «О документах о квалификации»;

13. Письмо Минобрнауки России от 9 октября 2013 г. № 06-735 (от 8 октября 2013 г. № 06-731) «О дополнительном профессиональном образовании»;

14. Письмо Минобрнауки России от 7 мая 2014 г. № АК-1261/06 «Об особенностях законодательного и нормативного правового обеспечения в сфере дополнительного профессионального образования»;

15. Письмо Минобрнауки России от 22 января 2015 г. №ДЛ-1/05вн «Методические рекомендации по разработке основных профессиональных программ и дополнительных профессиональных программ с учетом соответствующих профессиональных стандартов»;

16. Письмо Минобрнауки России от 12 марта 2015 г. № АК-608/06 «Методические рекомендации по разработке, порядку выдачи и учёту документов о квалификации в сфере дополнительного профессионального образования».

### **1.3. Планируемые результаты обучения**

В результате освоения программы слушатели должны:

*знать:*

- основные педагогические и методологические основы преподавания в высшей школе

- основную лексику и специфические грамматические явления, характерные для коммуникации в научно-исследовательской сфере;

- основы перевода текстов профессиональной направленности

*уметь:*

- применять, полученные теоретические знания в научно-исследовательской сфере на практике;

- использовать переводческие стратегии, направленные на преодоление трудностей лексического и грамматического характера для устной и письменной коммуникации;

*владеть:*

- навыками межкультурной коммуникации в устной и письменной формах для решения задач профессиональной деятельности;

- навыками перевода текстов профессиональной направленности в сфере научной коммуникации.

#### **1.4. Категория обучающихся**

Иностранные граждане и лица без гражданства, имеющие высшее образование (бакалавриат, специалитет).

#### **1.5. Форма обучения**

Очно-заочная с применением дистанционных образовательных технологий:

#### **1.6. Срок освоения программы, режим занятий**

Срок освоения программы: 72 часа.

Режим аудиторных занятий – не более 6 часов в день.

Доступ к образовательной среде Университета осуществляется круглосуточно.

## Раздел 2. СОДЕРЖАНИЕ ПРОГРАММЫ

### 2.1. Объем программы в часах по видам учебной работы

№ п/п	Виды учебной работы	Объем всего, час.
<b>1</b>	<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (аудиторная):</b>	<b>34</b>
1.1	Лекции	8
1.2	Практические занятия	26
1.3	Лабораторные занятия	
1.4	Контроль самостоятельной работы	
<b>2</b>	<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>36</b>
<b>3</b>	<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (аттестационные испытания итоговой аттестации):</b>	<b>2</b>
3.1	Курсовая работа	
3.2	Зачет	2
3.3	Экзамен	
<b>ВСЕГО ЧАС.</b>		<b>72</b>

### 2.2. Тематический план

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего часов	Контактная работа обучающихся с преподавателем (аудиторная)				Самостоятельная работа	Форма контроля
			всего	лекции	практические занятия	лабораторные занятия		
1	Русский язык как иностранный для межкультурной коммуникации в научно-исследовательской деятельности	14	6	2	4	8		
1.1	Понятие и сущность межкультурной коммуникации. Значение русского языка как основы успешной коммуникации в русскоязычном научно-образовательном сообществе	8	4	2	2	4		

1.2	Формирование культуры общения представителя научно-образовательного сообщества.	6	2		2		4	
2	Устная коммуникация в научно-образовательной сфере	<b>20</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>8</b>		<b>10</b>	
2.1	Важность устной коммуникации для представителя научно-образовательного сообщества	6	4	2	2		2	
2.2	Языковые барьеры в устной коммуникации	8	4		4		4	
2.3	Схема устных выступлений для представления результатов научных достижений	6	2		2		4	
3	Письменная коммуникация в научно-образовательной сфере	<b>20</b>	<b>10</b>	<b>2</b>	<b>8</b>		<b>10</b>	
3.1	Важность письменной коммуникации для представителя научно-образовательного сообщества	6	4	2	2		2	
3.2	Структурно-смысловая организация текста научного исследования	8	4		4		4	
3.3	Деловая корреспонденция	6	2		2		4	
4	Основы перевода текстов профессиональной направленности в сфере научной коммуникации	<b>16</b>	<b>8</b>	<b>2</b>	<b>6</b>		<b>8</b>	
4.1	Перевод как вид научной коммуникации	8	4	2	2		4	
4.2	Грамматические и лексические аспекты при переводе текстов профессиональной направленности	4	2		2		2	
4.3	Специфика перевода при выполнении аннотирования и реферирования текстов профессиональной направленности	4	2		2		2	
<b>Итого</b>		<b>70</b>	<b>34</b>	<b>8</b>	<b>26</b>		<b>36</b>	
<b>Контактная работа обучающихся с преподавателем (аттестационные испытания итоговой аттестации)</b>		<b>Зачет, 2 часа</b>						
<b>Всего</b>		<b>72</b>	<b>34</b>	<b>8</b>	<b>26</b>		<b>36</b>	<b>2</b>

### 2.3. Учебный план

№	Название разделов, тем	Формы промежуточной аттестации		Форма итоговой аттестации		Всего часов	Аудиторные учебные занятия		Самостоятельная работа
		Экзамены	Зачеты	Итоговые	ВКР		Лекции	Практические занятия	
1	Русский язык как иностранный для межкультурной коммуникации в научно-исследовательской деятельности					14	2	4	8
2	Устная коммуникация в научно-образовательной сфере					20	2	8	10
3	Письменная коммуникация в научно-образовательной сфере					20	2	8	10
4	Основы перевода текстов профессиональной направленности в сфере научной коммуникации					16	2	6	8
Контактная работа обучающихся с преподавателем (аттестационные испытания итоговой аттестации)				2			8	26	36
				2		<b>70</b>			
<b>Итого</b>		<b>72 часа</b>							

## 2.4. Календарный учебный график

№ п/п	Наименование модулей, разделов модулей и вид работ, в том числе:	1 учебная неделя (дни)						2 учебная неделя (дни)		
		1	2	3	4	5	6	1	2	3
1	Русский как иностранный для межкультурной коммуникации в научно-исследовательской деятельности	4	2							
2	Устная коммуникация в научно-образовательной сфере		2	4	4					
3	Письменная коммуникация в научно-образовательной сфере					4	6			
4	Основы перевода текстов профессиональной направленности в сфере научной коммуникации							4	4	
	Контактная работа обучающихся с преподавателем (аттестационные испытания итоговой аттестации)									2

## 2.5. Содержание программы

<b>1. Русский язык как иностранный для межкультурной коммуникации в научно-исследовательской деятельности</b>			
Тема	Виды учебных занятий, учебных работ	Содержание	Планируемые результаты обучения по программе (знать/уметь/владеть)
1.1 Понятие и сущность межкультурной коммуникации. Значение русского языка как основы успешной коммуникации в русскоязычном научно-образовательном сообществе.	Лекция (2 час.)	Основные положения теории межкультурной коммуникации. Актуальность проблем межкультурной коммуникации в научно-образовательном сообществе.	Знать определение ключевых слов-понятий, основные теории межкультурной коммуникации.
	Практическое занятие (2 час.)	Роль русского языка как элемента национальной культуры в научно-образовательном сообществе. Контекстуальность коммуникации. Стиль коммуникации.	Уметь различать использовать основные стили коммуникации в профессиональной деятельности.
	Самостоятельная работа (4 час.)	Модели коммуникационных процессов.	Знать основные аспекты и цели коммуникации
1.2 Формирование культуры общения представителя научно-образовательного сообщества.	Практическое занятие (2 час.)	Аффективная нагрузка участников МКК в сфере науки и образования и ее зависимость от культурной дистанции. Виды коммуникации. Факторы ее эффективности.	Владеть навыками применения основных видов коммуникации необходимых для успешной деятельности представителей научно-образовательного сообщества
	Самостоятельная работа (4 час.)	Специфика невербальной коммуникации. Невербальные и паравербальные элементы коммуникации в образовательно-научном сообществе.	Владеть культурно-специфическими особенностями невербальной и паравербальной коммуникацией, характерными в научно-образовательной сфере
<b>2. Устная коммуникация в научно-образовательной сфере</b>			
2.1 Важность устной коммуникации для представителя научно-образовательного сообщества	Лекция (2 час.)	Ведущие аспекты устной коммуникации. Три составляющих компонента: нормативный, коммуникативный и этический.	Знать основные аспекты устной коммуникации и ее главные составляющие.
	Практическое занятие (2 час.)	Эффективная устная коммуникация – это обмен информацией, при котором сообщение не только доставлено, но и получен фидбэк от получателя.	Уметь эффективно общаться для обмена информацией, чтобы цель общения была достигнута.
	Самостоятельная работа (2 час.)	Цель и основные критерии эффективности научной коммуникации.	Знать коммуникативную цель. Уметь определить и выбрать верно речевую стратегию.
2.2 Языковые барьеры в устной коммуникации	Практическое занятие (4 час.)	Причины возникновения языкового барьера. Коммуникативные барьеры.	Знать закономерности возникновения языковых и коммуникативных

		Барьеры научного общения	барьеров. Уметь преодолеть причины возникновения языковых и коммуникативных барьеров.
	Самостоятельная работа (4 час.)	Причины возникновения языкового барьера. Коммуникативные барьеры. Барьеры научного общения. Пути решения проблемы языкового и логического барьера	Уметь не только увидеть проблему языкового и коммуникативного барьера, но и уметь найти пути ее решения.
2.3 Схема устных выступлений для представления результатов научных достижений	Практическое занятие (2 час.)	Схема устной коммуникации с вовлечением двух естественных каналов: вербального и невербального. Функции естественного языка и речи.	Знать прикладные функции языка и речи. Владеть языком и речью для выполнения коммуникативной и мыслительной функции.
	Самостоятельная работа (4 час.)	Социально-языковые функции. Индивидуально-языковые функции (функция социализации, самоопределения и самореализации).	Знать схему устного выступления для представления результатов научных достижений. Уметь подготовить устное выступление, доклад, резюме. Владеть вербальными и невербальными коммуникативными средствами для представления результатов научных достижений.
<b>3. Письменная коммуникация в научно-образовательной сфере</b>			
3.1 Письменная коммуникация в научно-образовательной сфере	Лекция (2 час.)	Важность письменной коммуникации в научно-образовательной сфере и ее особенности. Научный и научно-публицистический дискурс, их коммуникативные цели.	Знать особенности письменной коммуникации в научной сфере; понятие дискурса.
	Практическое занятие (2 час.)	Виды научных публикаций и их типологические особенности. Научная статья как вид письменной коммуникации в научно-образовательной сфере.	Знать основные виды научных публикаций, технологию написания научной статьи, основные требования.
	Самостоятельная работа (2 час.)	Формат публикаций в научных журналах. Оригинальная научная статья, краткое сообщение, обзорная статья.	Знать основной формат публикаций в научных журналах.
3.2 Структурно-смысловая организация текста научного исследования	Практическое занятие (4 час.)	Композиционно-смысловая структура научного текста. План научного исследования. Основные композиционные блоки: название; введение; основная часть; заключение или выводы; список использованной литературы.	Знать основные композиционные блоки текста научного исследования, типологию научных текстов. Уметь составлять план научного текста или статьи

	Самостоятельная работа (4 час.)	Смысловая структура научного и делового текста. Научные тексты различных жанров.	Знать структуру научного и делового текста. Жанры научного стиля.
3.3 Деловая корреспонденция	Практическое занятие (2 час.)	Деловая корреспонденция. Виды деловой корреспонденции (письмо-запрос, письмо-предложение, письмо-заказ, письмо-подтверждение заказа). Структура делового письма. Клише и выражения, используемые для написания делового письма.	Знать технологию ведения деловой корреспонденции: (письмо-заказ, письмо-предложение, письмо-запрос); структуру делового письма. Уметь применять клише и выражения, используемые для написания делового письма.
	Самостоятельная работа (4 час.)	Виды деловой корреспонденции (письмо-рекламация, письмо-аннулирование заказа, письмо-поставка заказа). Сокращения в деловых письмах. Поиск работы. Резюме и его структура. Биография.	Уметь составлять резюме, биографию. Владеть культурой письменного делового общения.
<b>4. Основы перевода текстов профессиональной направленности в сфере научной коммуникации</b>			
4.1 Перевод как вид научной коммуникации	Лекция (2 час.)	Значение термина перевод. Сущность перевода. Перевод как деятельность. Перевод как текст. Общественное значение переводческой деятельности. Виды перевода.	Знать определение и сущность термина «перевод», иметь представление о различных видах перевода в сфере научной коммуникации
	Практическое занятие (2 час.)	Специфика письменного перевода с иностранного языка на родной. Требования к переводному тексту. Этапы письменного перевода.	Уметь выполнять перевод в соответствии с требованиями, предъявляемыми к переводному тексту
	Самостоятельная работа (4 час.)	Основные переводческие приемы. Типы переводческих трансформаций.	Владеть основными переводческими приемами для осуществления перевода в соответствии с жанрово-стилистическими нормами русского языка
4.2 Грамматические и лексические аспекты при переводе текстов профессиональной направленности	Практическое занятие (2 час.)	Учет грамматических аспектов при переводе текстов профессиональной направленности (модальные глаголы, пассивный залог, сложноподчиненные предложения)	Уметь использовать основные переводческие стратегии, направленные на преодоление трудностей грамматического характера
	Самостоятельная работа (2 час.)	Учет лексических аспектов при переводе текстов профессиональной направленности (полисемия, термины, безэквивалентная лексика, «ложные» друзья переводчика)	Уметь использовать основные переводческие стратегии, направленные на преодоление трудностей лексического характера
4.3 Специфика перевода при выполнении	Практическое занятие	Понятие «реферирование». Реферат как продукт	Уметь выполнять реферативный перевод

аннотирования и реферирования текстов профессиональной направленности	(2 час.)	реферирования. Функции реферата. Основные особенности реферативного перевода.	текстов профессиональной направленности с учетом его специфики и основных особенностей
	Самостоятельная работа (2 час.)	Понятие «аннотирование». Характеристики аннотации. Аннотационный перевод как вид технического перевода.	Владеть навыками по представлению результатов своей научной деятельности в форме рефератов и аннотаций

### **Раздел 3. ФОРМЫ АТТЕСТАЦИИ**

Формы текущего контроля успеваемости, итоговой аттестации максимально отражают содержание обучения по программе.

Итоговая аттестация в форме, установленной учебным планом, проводится аттестационной комиссией, которая принимает решение о выдаче обучающимся, успешно освоившим программу и прошедшим итоговую аттестацию, диплома о повышении квалификации.

Итоговая аттестация оформляется итоговыми ведомостями, в которых отражают результат эффективности обучения слушателей и принимают решение о выдаче слушателям, успешно освоившим программу и прошедшим итоговую аттестацию, диплома о повышении квалификации.

### **Раздел 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЕ СЛУШАТЕЛЕЙ**

В рамках программы повышения квалификации предусмотрено 36 часов самостоятельной (внеаудиторной) работы слушателей.

Самостоятельная работа слушателей организуется в следующих формах:

- работа с конспектом лекции;
- изучение материалов, выносимых за рамки лекционных занятий;
- работа с Интернет-ресурсами;
- самоконтроль.

Рекомендуемый порядок организации самостоятельной работы позволит слушателям глубоко разобраться во всех изучаемых вопросах.

Работу с конспектом лекции целесообразно проводить непосредственно после ее прослушивания. Она предполагает изучение конспекта, внесение в него, по необходимости, уточнений, дополнений, разъяснений и изменений. Необходимым является освоение терминологии, ответы на вопросы для самопроверки.

Изучение материалов, выносимых за рамки лекционных занятий, предполагает самостоятельное изучение слушателями дополнительной

литературы, в т.ч. использование Интернет-ресурсов, составление конспектов и аналитических таблиц.

Работа с Интернет-ресурсами предполагает изучение материалов по предложенной тематике с использованием поисковых систем, указанных преподавателем сайтов, работа в справочно-информационной системе Гарант.

Самоконтроль является обязательным элементом самостоятельной работы. Формы самоконтроля могут быть следующими:

- проработка пройденных лекционных материалов по конспекту лекций, учебникам и пособиям на основании вопросов, подготовленных преподавателем;

- проработка дополнительных тем, не вошедших в лекционный материал, но обязательных согласно учебной программе;

Вопросы для самостоятельно изучения включены в фонд оценочных средств для промежуточной

#### **Раздел 4. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОГРАММЫ**

##### **Основная литература**

1. Данилова Е. А. Русский язык и деловые коммуникации: учебно-методическое пособие / Е. А. Данилова. — Чебоксары : ЧГПУ им. И. Я. Яковлева, 2020. — 135 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/147199>.— Текст : электронный.

2. Иткулов С. З. Русский язык как иностранный: научный стиль речи : учебное пособие / С. З. Иткулов. — Иваново : Верхневолжский ГАУ, 2021. — 68 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/199196>.— Текст : электронный.

3. Культура речи в устной коммуникации : учебное пособие / составитель О. Б. Емельянова. — Персиановский : Донской ГАУ, 2019. — 152 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/134359>.— Текст : электронный.

4. Серпикова М. Б. Профессионально-деловое общение: практика устной и письменной коммуникации : учебное пособие / М. Б. Серпикова, Т. А. Шехурдина. — Москва : РУТ (МИИТ), 2019. — 434 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/175816>.— Текст : электронный.

5. Усовская Э. А. Межкультурная коммуникация : учебно-методическое пособие / Э. А. Усовская. — Минск : БГУ, 2017. — 126 с. — ISBN 978-985-566-437-7. —URL: <https://e.lanbook.com/book/202088>. — Текст : электронный.

##### **Дополнительная литература**

1. Бойко Л. Б. Приемы и методы обучения письменному переводу в вузе : учебное пособие / Л. Б. Бойко. — Калининград : БФУ им. И.Канта,

2022. — 111 с. — ISBN 978-5-9971-0691-1. — URL: <https://e.lanbook.com/book/310124>. — Текст : электронный.

2. Бурцева Э. В. Научный английский : учебное пособие / Э. В. Бурцева, О. А. Чепак. — Улан-Удэ : БГУ, 2020. — 110 с. — ISBN 978-5-9793-1448-8. — URL: <https://e.lanbook.com/book/154257>. — Текст : электронный.

3. Вязьмин А. Ю. Речевые и письменные коммуникации : учебное пособие / А. Ю. Вязьмин. — Санкт-Петербург : СПбГУТ им. М.А. Бонч-Бруевича, 2020. — 84 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/180295>. — Текст : электронный.

4. Дидактика перевода в сфере профессиональной коммуникации : коллективная монография / С. А. Шилова, А. А. Сосновская, Д. Н. Целовальникова [и др.]. — Саратов : СГУ, 2022. — 152 с. — ISBN 978-5-292-04729-2. — URL: <https://e.lanbook.com/book/262766>. — Текст : электронный.

5. Зорина Е. М. Деловой иностранный язык — написание статьи в международном формате / Е. М. Зорина. — Санкт-Петербург : Лань, 2022. — 108 с. — ISBN 978-5-507-44421-2. — URL: <https://e.lanbook.com/book/256088>. — Текст : электронный.

6. Иностранный язык в сфере профессиональной коммуникации (русский язык) : учебное пособие / составители В. В. Милославская [и др.]. — Ставрополь : СКФУ, 2018. — 91 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/175365>. — Текст : электронный.

7. Копытько С. В. Русский язык для специальных целей : учебное пособие / С. В. Копытько. — Хабаровск : ДВГУПС, 2018. — 104 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/179343>. — Текст : электронный.

8. Купцова Ю. А. Практический курс устного и письменного перевода : учебное пособие / Ю. А. Купцова, Е. В. Машкова, С. Б. Смирнова. — Белгород : НИУ БелГУ, 2020. — 66 с. — ISBN 978-5-9571-2872-4. — URL: <https://e.lanbook.com/book/329273>. — Текст : электронный.

9. Лунина Т. П. Русский язык в учебно-научной сфере (на материале текстов по философии) : учебное пособие / Т. П. Лунина. — 2-е изд., испр. — Липецк : Липецкий ГПУ, 2017. — 85 с. — ISBN 978-5-87953-433-7. — URL: <https://e.lanbook.com/book/111971>. — Текст : электронный.

10. Моисеева И. Ю. Теория перевода : учебное пособие / И. Ю. Моисеева. — Оренбург : ОГУ, 2018. — 99 с. — ISBN 978-5-7410-2038-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/159737>. — Текст : электронный.

11. Обучение технологиям делового письма : учебное пособие / Л. П. Сорокина, Н. А. Тюпенко, Е. Л. Черкашина, О. С. Ширяева. — Москва : МИСИ – МГСУ, 2020. — 48 с. — ISBN 978-5-7264-2355-5. — URL: <https://e.lanbook.com/book/165207>. — Текст : электронный.

12. Попова Е. Н. Научный стиль речи : учебное пособие / Е. Н. Попова, Ю. В. Стрельченя. — Санкт-Петербург : ПГУПС, [б. г.]. — Часть II — 2015. — 54 с. — ISBN 978-5-7641-0599-4. — URL: <https://e.lanbook.com/book/93791>. — Текст : электронный.

13. Рахуба Л. Ф. Практика письменного перевода : учебное пособие / Л. Ф. Рахуба. — 2-е изд., стереотип. — Омск : СибАДИ, 2020. — 69 с. — ISBN 978-5-00113-157-1. — URL: <https://e.lanbook.com/book/163741>. — Текст : электронный.

14. Самохина Т. С. Mind the Gap. От культуры к культуре : учебное пособие / Т. С. Самохина. — Москва : МПГУ, 2016. — 112 с. — ISBN 978-5-4263-0470-3. — URL: <https://e.lanbook.com/book/106034>. — Текст : электронный.

### Интернет-ресурсы

1. Федеральный портал «Российское образование». URL: <http://www.edu.ru>.
2. Библиотека ГОСТов и нормативных документов. URL: <http://libgost.ru>.
3. Педагогическая библиотека. URL: [www.pedlib.ru](http://www.pedlib.ru).
4. Электронный библиотечный справочник (ЭБС) издательства «Лань». URL: <http://e.lanbook.com>

## Раздел 5. ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучающимся с ограниченными возможностями здоровья, по их заявлению, предоставляются специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература, специальные технические средства обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставляются услуги ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь.

### **а) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению:**

на зачете/экзамене присутствует ассистент, оказывающий обучающемуся необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записать под диктовку);

задания для выполнения, а также инструкция о порядке проведения зачета/экзамена оформляются увеличенным шрифтом;

задания для выполнения на зачете/экзамене зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются на бумаге, надиктовываются ассистенту;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

обучающемуся для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство.

### **б) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху:**

на зачете/экзамене присутствует ассистент, оказывающий обучающемуся необходимую техническую помощь с учетом индивидуальных особенностей (он помогает занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, в том числе записать под диктовку);

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по желанию обучающегося экзамен может проводиться в письменной форме;

при необходимости обучающимся предоставляются услуги сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков.

**в) для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата:**

письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

по желанию обучающегося зачет/экзамен проводится в устной форме.